

Time Saving Accounts

حسابات التوفير لأجل

Kindly find below the key terms and conditions of your account.

الرجاء الاطلاع ادناه على أهم الخصائص والشروط المتعلقة بحسابكم.

Definition

A blocked account opened with passbook.

التعريف

حساب ادخار مجمّد مع دفتر توفير.

Major Currencies

LBP, USD, EUR, CHF, CAD, GBP, AUD and other currencies.

العملات الأساسية

الليرة اللبنانية، الدولار الأمريكي، اليورو، الفرنك السويسري، الدولار الكندي، الجنيه الإسترليني، والدولار الأسترالي، و العملات الأخرى.

Benefits

- Allows the client to operate the account at maturity.
- Earns interest at each maturity.

يُسمح للعميل بتحريك الحساب عند الاستحقاق.

يحصل العميل على الفائدة عند كل استحقاق.

Eligibility Criteria

- Any client over 18 years of age, except for citizens of sanctioned countries.
- Citizens of the United States of America must sign the required special FATCA forms (Foreign Account Tax Compliance Act).
- Can be an individual, or joint "and/or" or "and" account.

معايير الأهلية لفتح الحساب

يمكن فتح الحساب من قبل أي عميل يزيد عمره على 18 عاماً، باستثناء مواطني البلدان الخاضعة للمعقوبات.

يجب على مواطني الولايات المتحدة الأمريكية التوقيع على نماذج FATCA الخاصة المطلوبة (قانون الامتثال الضريبي للحسابات الخارجية).

يمكن للحساب أن يكون فردياً أو مشتركاً أو مجتمعاً.

Minimum Balance

Accounts with less than the minimum balance are still subject to the debit fees applied at each maturity but do not earn interest.

الحد الأدنى للرصيد

في حال أصبح رصيد الحساب أقل من الحد الأدنى، يبقى الحساب خاضعاً للرسوم والعمولات والمصاريف المطبقة، ولا يعود الحساب منتجاً للفائدة.

Required Documents

- The original valid client's national ID.
- The original valid passport for non-Lebanese.
- The required opening of account documents are to be signed in case of new Relationship.
- A new blocking contract should be signed upon opening a blocked account.
- Any other documents that may be requested.

الوثائق المطلوبة

الهوية الوطنية الأصلية (سارية المفعول) الخاصة بالعميل.

جواز السفر الأصلي (ساري المفعول) بالنسبة لغير اللبنانيين.

يتم توقيع المستندات المطلوبة لفتح حساب في حال كانت العلاقة التعاقدية جديدة مع المصرف.

يجب توقيع عقد تجميد جديد عند فتح حساب مجمّد.

أية مستندات أخرى قد تكون مطلوبة.

Charges

- 7% tax on credit interest earned (subject to change according to the applicable laws).
- Fees applied at each interest maturity:

الرسوم

- تطوَّق ضريبة بنسبة 7٪ على الفائدة الدائنة المكتسبة (قابلية للتعديل وفقاً للقوانين المرعية الاجراء).
- الرسوم المطبقة عند كل استحقاق فائدة:

Interest Frequency	LBP	USD
Monthly	150,000	10
2 Months	150,000	15
Quarterly	150,000	20
Half-yearly	250,000	30
Yearly	400,000	40

استحقاق الفائدة	ليرة لبنانية	دولار أمريكي
شهري	150,000	10
شهريين	150,000	15
فصلية	150,000	20
نصف سنوية	250,000	30
سنوية	400,000	40

- Fixed Monthly dormancy fee of Fresh USD 10, or USD 15, or LBP 375,000 if no banking transactions are done for 13 consecutive months.
- Passbook replacement fee: Fresh USD 10, USD 80 or LBP 895,000.
- Lost passbook* replacement fee: Fresh USD 10, USD 80 or LBP 895,000.
- * Should be timely reported to the branch to take the appropriate measures.
- A commission of Fresh USD 7, or USD 56 or 626,500 LBP is applicable on the account upon closure.
- A commission of Fresh USD 10 or USD 80 or LBP 895,000 on the account upon closure, if relationship is terminated with the Bank.
- *Fees, commissions, and other charges are automatically debited to the account without presentation of the passbook.

- يطبق رسم حساب ساكن مقطوع بقيمة 10 دولار أمريكي نقدي أو 15 دولار أمريكي أو 375,000 ليرة لبنانية شهرياً وذلك إذا لم يتم إجراء أي معاملة خلال مدة 13 شهراً متتالياً.
- رسم استبدال دفتر التوفير: 10 دولار أمريكي نقدي، 80 دولار أمريكي، أو 895,000 ليرة لبنانية.
- رسم استبدال دفتر التوفير الضائع*: 10 دولار أمريكي نقدي، 80 دولار أمريكي، أو 895,000 ليرة لبنانية.
- * يجب أن يتم إبلاغ فرع المصرف عن ضياع الدفتر في حينه وذلك لاتخاذ التدابير المناسبة.
- تطوَّق عمولة بقيمة 7 دولار أمريكي نقدي أو 56 دولار أمريكي أو 626,500 ليرة لبنانية وذلك عند إقفال الحساب.
- تطوَّق عمولة بقيمة 10 دولار أمريكي نقدي أو 80 دولار أمريكي أو 895,000 ليرة لبنانية وذلك عند إقفال الحساب في حال إنهاء العلاقة التعاقدية مع المصرف نهائياً.
- * يتم قيد الرسوم والعمولات والمصاريف الأخرى تلقائياً على الحساب دون حاجة لإبراز دفتر التوفير.

Applicable transactions

Presentation of the passbook is mandatory for each following transaction:

- Cash Deposit
- Cash Withdrawal
- Check Deposit
- Banker's checks Issuance
- Wire Transfers

All above transactions are subject to applicable value dates, fees, and other charges as amended by the bank from time to time.

العمليات المصرفية الممكن تطبيقها

ضرورة تقديم دفتر التوفير من أجل تنفيذ العميل أي من العمليات التالية:

الإيداع النقدي

السحب النقدي

إيداع الشيكات

إصدار شيكات مصرفية

الحوالات المصرفية

تخضع العمليات أعلاه لتواريخ الحق والعمولات والرسوم والمصاريف الأخرى المطبقة من المصرف من حين لآخر.

Interest Calculation

Interest is earned at a frequency (monthly, 2 months, quarterly, semi-annually or yearly) selected by the client, computed according to the following formula:

$$\text{Interest} = \frac{\text{Interest Rate} \times \text{Available balance} \times \text{nb of Days}}{365 \times 100}$$

احتساب الفائدة
يتم تحصيل الفائدة (شهرياً، شهرين، فصلياً ، نصف سنوياً أو سنوياً) وذلك على الشكل الذي يختاره العميل، حيث يتم احتساب الفائدة وفقاً للمعادلة التالية:

$$\text{الفائدة} = \frac{\text{معدل الفائدة} \times \text{الرصيد المتوفر} \times \text{عدد الأيام}}{100 \times 365}$$

Client Declaration

We hereby acknowledge receipt copy of this Key Facts Statement (KFS), understand and approve its content, and agree that (i) the commissions, interest rates, and charges referred to herein may be amended at any time by the bank in accordance with the terms and conditions governing our relation with your bank and the relevant product/service; (ii) this KFS as a whole is intended for informational purposes only and does not define nor cover in detail all the terms and conditions of the proposed product/service described herein; (iii) that this KFS shall not supersede nor be considered in any way as amending any of the agreements and other documents signed by us under or in relation to the product/service; and (iv) that, in addition to the commissions mentioned above, the commissions mentioned in the "Tariff Guide" apply to our account directly, where applicable, and we hereby declare that we have read the mentioned guide and taken note of and agree that it is subject to change at any time by the bank who is publishing it in all its branches for review by the clients.

تصريح العميل
لقد استلمنا نسخة عن الكتاب الحاضر وفيهنا مضمونه ونوافق عليه، كما نوافق على (أ) أن العمولات ومعدلات الفوائد والمصاريف المشار إليها في منته قابلة للتعديل في أي وقت من قبل المصرف وفقاً للبنود والشروط التي ترضى علاقتنا بمصرفكم وتلك المتعلقة بالمنتج/الخدمة؛ (ب) أن هدف هذا الكتاب هو على سبيل التوضيح والإعلام فقط، وهو لا يحدد ولا يغطي بالتفصيل كافة بنود وشروط المنتج/الخدمة موضوع الكتاب الحاضر؛ (ج) وأن هذا الكتاب لا يحل محل ولا يمكن اعتباره بأي شكل من الأشكال بمثابة تعديل للعقود والمستندات الأخرى الموقعة من قبلنا والمتعلقة بالمنتج/الخدمة؛ (د) أنه وبالإضافة إلى العمولات المذكورة أعلاه، تطبق على حسابنا مباشرة، حيث نتوجب، العمولات الواردة في "لائحة العمولات والمصاريف" المعتمدة من قبل المصرف ونصرح بأننا قد اطلعنا على اللائحة المذكورة وأخذنا علماً ونوافق بأنها قابلة للتعديل في أي وقت من قبل المصرف الذي يقوم بوضعها لدى فروعه لمراجعتها من قبل العملاء.

Client's name _____

اسم العميل _____

Signature _____

التوقيع _____

Client's CIF _____

رقم التعريف _____

Date _____

التاريخ _____